Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Herausgeber: Swiss office for the development of trade
Band: - (1950)
Heft: 1

Artikel: Tricot et jersey
Autor: R.Ch.
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-799123

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 02.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Tricot et Jersey

Ces dernières années, le jersey et le tricot ont pris une importance toujours plus grande dans le vêtement féminin, qu'il s'agisse de robes, costumes tailleur, deux pièces, jupes, pullovers, gilets, jaquettes, slacks et autres articles, du classique au fantaisie.

Les récents progrès réalisés dans la construction des machines à tricoter, permettant de fabriquer mieux des articles toujours plus variés, sont-ils à l'origine de cette vogue, ou la demande a-t-elle incité les constructeurs de machines à se surpasser ? Nous pensons qu'il y a eu là des influences réciproques et simultanées mais n'essayerons pas d'approfondir la question. Ce qui importe, pour nous, c'est de noter les faits en même temps que nous prouvons par l'image combien la fabrication suisse dans ce domaine est à la hauteur des exigences de la mode.

La tendance irrésistible du vêtement à devenir toujours plus pratique, celle de la mode « habillée » à adopter des formes et des matières toujours moins « formalistes » (qui a incité la femme à adopter le pullover pour le soir) a beaucoup contribué à augmenter le succès et la réputation des vêtements tricotés.

Au point de vue de l'économie industrielle, cette vogue est intéressante, car elle a permis le développement de l'industrie du tricotage et de la bonneterie dans certaines régions de Suisse éloignées des centres traditionnels du travail des textiles. La fabrication des tricots est en effet techniquement beaucoup plus simple que celle des tissus et peut être donc pratiquée dans de petites exploitations, indépendantes des industries accessoires nécessaires au tissage. C'est ainsi que l'on trouve des fabriques non seulement entre autres en Suisse orientale et septentrionale, mais jusque dans la partie occidentale du pays, en particulier sur les bords du Léman.

Oumansky & Co. Belfa, Genève

« SNAKY »

Détail d'une robe en « Tri-co-tiss » ; se fait en 18 combinaisons de coloris inédites.

Detail of a dress in « Tri-co-tiss » ; made in 18 new colour combinations.

Detalle de un vestido en « Tri-co-tiss » ; se confecciona en 18 combinaciones de tonos de color inéditos.

Gestricktes Kleid aus « Tri-co-tiss » ; erhältlich in 18 neuen Farbkombinationen.

Photo Lutz

Jakob Laib & Cie, Amriswil

« YALA »

Ravissante robe de jersey de la nouvelle collection de printemps; forme pratique à manches trois-quarts.

Charming jersey dress from the new spring collection; practical style with three-quarter sleeves.

Encantador vestido de punto de malla, tomado de la nueva colección de primavera; forma práctica con mangas de tres cuartos.

Eines der vielen hübschen Jersey-Kleider aus der neuen Frühjahrskollektion; praktische Form mit $^3/_4$ Aermeln.

Photo Lutz

Yvel S. A., Zurich

Robe de jersey uni, corsage et poches ornés de fines piqûres.

Plain jersey dress, bodice and pockets decorated with fine quilting.

Vestido de punto de jersey liso, cuerpo y bolsillos adornados con finos pespuntes.

Jersey-Kleid uni, mit gesteppten Taschen und Oberteil.

Photos Droz

Yvel S. A., Zurich

Robe de jersey à gais carreaux multicolores et ceinture cuir verni; boléro assorti.

Jersey dress in a gay bright check with patent leather belt; bolero to match.

Vestido en punto de jersey, con cuadros multicolores vivos y con cinturón de charol; chaquetilla torera haciendo juego.

Jersey-Kleid in buntem lebhaftem Karomuster mit Lackleder Gürtel; dazu passender Bolero.

Vollmoeller, fabrique de bonneterie Uster, Uster

« CANDY »

originale robe de tricot à rayures, taille en côtes, avec jaquette « Golf » assortie.

original dress in striped jersey with ribbed waist and « Golf » jacket to match.

original vestido de punto listado, el talle con venas, y chaqueta « Golf » haciendo juego.

gestreiftes originelles Kleid mit gerippter Taille und passender « Golf » Jacke.

« ASTRID »

petite robe jeune en jersey.

a youthful jersey dress.

vestidito juvenil en punto de jersey.

jugendliches Jersey-Kleid.

Photos Lutz

Cette décentralisation relative vaut à son tour à l'industrie certains avantages appréciables au point de vue de la mode. On sait, en effet, que le goût varie fortement d'une région de la Suisse à l'autre, surtout en matière d'habillement. Plus proche par l'esprit de la France et de Paris, à qui mille affinités la lient, la Suisse romande peut fabriquer d'autres modèles que la Suisse alémanique ; ainsi chaque région interprète les données générales de la mode dans son style propre, correspondant aux tendances particulières de son esprit. Certes, les différences sont minimes et on ne les remarquera guère en comparant un modèle avec un autre, mais on peut les sentir dans l'ensemble de la production. Les collections suisses de vêtements en tricot et jersey sont donc extrêmement riches et diverses et l'on y trouve de quoi satisfaire aux goûts les plus variés, aux tendances opposées des mentalités qui diffèrent d'une latitude, d'un climat à l'autre.

Il convient encore de rappeler que la Suisse est un pays de sport, de tourisme et d'étude. L'accoutumance de la population au plein air, à la vie active et à la pratique des sports a obligé les industriels à fabriquer des modèles non seulement élégants, mais pratiques aussi et robustes ; la présence dans le pays de nombreux étrangers de toutes les parties du monde — touristes ou étudiants — accentue encore cette exigence en même temps qu'elle apporte aux créateurs de modèles des idées et suggestions du dehors ; ce brassage d'influences

cosmopolites leur permet de se tenir toujours au courant des tendances les plus modernes et de produire « jeune ».

Est-il nécessaire d'ajouter que la fabrication des vêtements de jersey et tricot et des articles de bonneterie se fait en Suisse selon une tradition de qualité dont les industriels intéressés ne voudraient se départir ? Ces articles justifient donc pleinement la vogue du jersey et du tricot, d'autant plus que les matières premières utilisées, les teintures, les fournitures et le travail sont de première qualité. En outre, conception, coupe et coloris font des tricots suisses des vêtements qui, à côté de leurs qualités bien connues de solidité, de souplesse et de résistance à l'usage, sont d'une grande élégance et justifient parfaitement leur succès dans le pays même et à l'étranger.

R. Ch.

S. Heim Fils S.A., Baden (près Zurich)

« HEIMSON »

Fabrication de robes jersey et de pullovers (à la machine et à la main).

Manufacture of Jersey dresses and pullovers (machine and hand-knitted).

Manufactura de vestidos de punto y de jerseys (a máquina y a mano).

Fabrikation von Jersey-Kleidern und Pullovern (maschinen- und handgestrickt).

Photo Droz

« SAWACO »

Ensemble fantaisie : jupe unie et pullover à rayures sur les hanches et le col.

Informal outfit, plain skirt and pullover with stripes on collar and hips.

Conjunto de fantasía : falda lisa y jersey con listas en las caderas y en el cuello.

Fantasie- Ensemble mit einfarbigem Jupe und Pullover mit gestreiftem Kragen und Hüftenpartie.

Photos Droz

S.A. ci-dev. W. Achtnich & Co., Winterthour

« SAWACO »

Ensemble de plage : pantalon uni et pullover à rayures modernes.

Beach outfit, plain slacks and pullover with modern stripes.

Conjunto de playa hecho de punto ; pantalón liso y jersey listado moderno.

Ensemble für den Strand : einfarbige Hose mit modern gestreiftem Pullover.